

nomeamento e habilitación

Secretaría Xeral Técnica
Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea e Cooperación

- 1) Título vitalicio de tradutor(a)-intérprete xurado/a
- 2) Título vitalicio de tradutor(a) xurado/a
- 3) Título vitalicio de intérprete xurado/a

Dirección Xeral de Política Lingüística
Xunta de Galicia

- 1) Título vitalicio de tradutor(a) xurado/a
- 2) Título vitalicio de intérprete xurado/a

registro e número

A Oficina de Interpretación de Linguas publica con regularidade unha [listaxe](#) actualizada cos datos persoais dos/as tradutores/as ou intérpretes xurados/as, que se pode consultar en Internet:

www.exteriores.gob.es

> Servizos aos cidadáns

> Tradutores/as-Intérpretes Jurados/as

Cada TIX nomeado/a por este ministerio terá asignado un número de rexistro que figurará no seu título, selo e carné. Este número é único, con independencia dos idiomas para os que se estea habilitado/a.

A Secretaría Xeral de Política Lingüística leva un [Rexistro Oficial](#) de Profesionais da Tradución e Interpretación Xuradas doutras linguas para o galego e viceversa, que se pode consultar en Internet:

www.lingua.gal

> A Secretaría Xeral > Servizos

> Tradución e Interpretación Xurada

Cada tradutor/a ou intérprete xurado/a nomeado/a pola Xunta de Galicia terá asignado un número de rexistro que deberá figurar no seu selo e no carné acreditativo.

carné

Cada TIX será titular dun carné acreditativo expedido pola Oficina de Interpretación de Linguas en que consten:

- Fotografía do/a titular
- Nome e apelidos
- Número de DNI ou pasaporte
- Número único de rexistro
- Nacionalidade
- Idioma(s) para os que está habilitado/a
- Data(s) do seu nomeamento

Os carnés antigos de cartón deixaron de ser válidos desde 2020.

A consellería competente, a través da Dirección Xeral de Política Lingüística, expedirá o carné acreditativo a nome da persoa que teña habilitada para a tradución ou interpretación xurada.

No **anverso** do carné debe constar:

- Logotipo da Xunta de Galicia
- Nome e apelidos e fotografía do titular
- DNI ou pasaporte ou tarxeta de residencia da UE

No **reverso** debe constar:

- Número de inscrición no Rexistro da persoa titular
- Habilitación da lingua ou linguas
- Modalidade (tradución/interpretación)
- Data de inscrición
- Sinatura do director xeral de Política Lingüística

selo

O selo debe ser rectangular e nel debe figurar necesaria e exclusivamente, polo menos en castelán e sen adición de ningunha outra mención ou símbolo, os seguintes datos:

1. Nome e apelidos
2. Tipo de habilitación: tradutor/a xurado/a, intérprete xurado/a ou tradutor/a-intérprete xurado/a
3. Número de rexistro

[Nombre y apellidos] [Traductor(a) y/o Intérprete jurado/a] de [idioma(s)] n.º [0000]

No selo deben figurar, sen ningún tipo de engadido ou símbolo, os seguintes datos:

1. Nome e apelidos do/a titular
2. Número de rexistro
3. NIF
4. Linguas e modalidades para as que está habilitado/a
5. Enderezo e teléfono

Segundo a normativa, **non é obrigatorio nin necesario xuntar unha copia do documento orixinal**, porque a tradución xurada produce efecto xurídico de por si.

A efectos de comprobar a autenticidade do texto orixinal a partir do cal se elaborou a tradución, deberá **acompañarse unha copia dese documento orixinal, selada e datada en cadansúa páxina**. Pola súa banda, a interpretación xurada deberá **acompañarse do rexistro de son** e, no seu caso, da súa **transcrición**.

certificado

Co fin de certificar a exactitude das súas actuacións, os/as TIX deberán empregar unha fórmula concreta (xunto a esta fórmula pode figurar a súa tradución a outra lingua, sempre que se axuste á orixinal en español):

Certificación para traducións xuradas

Don/Doña [nome completo], [tradutor(a) e/ou intérprete xurado/a] de [idioma(s)], **en virtud de título otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica que la que antecede es traducción fiel y exacta al [lingua de destino] de un documento redactado en [lingua de orixe].**

En [lugar], a [data]
[Sinatura]

Certificación para interpretacións xuradas

Don/Doña [nome completo], [tradutor(a) e/ou intérprete xurado/a] de [idioma(s)], **en virtud de título otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica la fidelidad y exactitud de su interpretación en [lugar], a las [hora] del [data], con ocasión de _____.**

Se adjunta transcrición del contenido de la interpretación¹.

En [lugar], a [data]
[Sinatura]

(1) Engadir só cando proceda

Os profesionais da tradución e a interpretación xurada deben certificar, coa súa sinatura e co seu selo, a fidelidade e a exactitude das súas actuacións. A certificación debe axustarse literalmente a este modelo:

Certificado

[Nome e apelidos], **como** [tradutor/a e/ou intérprete xurado/a] de [lingua],

Certifico: que esta tradución para o [lingua de destino] é completa e fiel ó seu documento orixinal redactado en [lingua de orixe].

E para que así conste, asino este certificado,
[Localidade e data]
[Selo]
[Sinatura]

normativa

- Real Decreto 2555/1977, de 27 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores (BOE 8/10/1977).
- Real Decreto 2002/2009, de 23 de diciembre, por el que se modifica el Reglamento de la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, aprobado por Real Decreto 2555/1977, de 27 de agosto (BOE 24/12/2009).
- Orden AEX/1971/2002, de 12 de julio, por la que se establecen los requisitos y el procedimiento para la obtención del nombramiento de Intérprete Jurado por los licenciados en Traducción e Interpretación (BOE 2/08/2002).
- Orden de 23 de agosto de 1999 por la que se desarrolla el Real Decreto 1665/1991, de 25 de octubre, en lo que afecta a la profesión de Intérprete Jurado (BOE 27/08/1999).
- Orden AEC/2287/2012, de 18 de octubre, por la que se aprueban las normas de gestión y los modelos de impreso para el pago de las tasas por admisión a pruebas selectivas para obtención del nombramiento de Traductor-Intérprete Jurado, por la tramitación y expedición del título, y por la expedición del carné de Traductor-Intérprete Jurado (BOE 26/10/2012).
- Orden AEC/2125/2014, de 6 de noviembre, por la que se dictan normas sobre los exámenes para la obtención del título de Traductor-Intérprete Jurado (BOE 15/11/2014).
- Real Decreto 724/2020, de 4 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.

- Decreto 267/2002, do 13 de xuño, polo que se regula a habilitación profesional para a tradución e a interpretación xurada doutras linguas para o galego, e viceversa (DOG 20/09/2002).
- Decreto 43/2009, do 26 de febreiro, polo que se modifica o Decreto 267/2002, do 13 de xuño, polo que se regula a habilitación profesional para a tradución e a interpretación xurada doutras linguas para o galego e viceversa.

Decreto pendiente de modificación desde o ano 2013 para adaptalo á nova estrutura e configuración das ensinanzas universitarias de acordo cos criterios do espazo europeo da educación superior. Así mesmo, tamén se regularán as probas para acadar a dita habilitación, e estableceranse as condicións e o calendario de todo o procedemento.

Traducción jurada de otras lenguas hacia el español y viceversa

Traducción jurada de otras lenguas hacia el gallego y viceversa

nombramiento y habilitación

Secretaría General Técnica
Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación

- 1) Título vitalicio de traductor(a)-intérprete jurado/a
- 2) Título vitalicio de traductor(a) jurado/a
- 3) Título vitalicio de intérprete jurado/a

Dirección General de Política Lingüística
Xunta de Galicia

- 1) Título vitalicio de traductor(a) jurado/a
- 2) Título vitalicio de intérprete jurado/a

registro y número

La Oficina de Interpretación de Lenguas publica con regularidad una [lista](#) con los datos personales de los/las traductores/as o intérpretes jurados/as, que se puede consultar en Internet:

www.exteriores.gob.es

> Servicios al ciudadano

> Traductores/as - Intérpretes Jurados/as

La Secretaría General de Política Lingüística lleva el [Registro Oficial](#) de Profesionales de la Traducción e Interpretación Juradas de otras lenguas al gallego y viceversa, que se puede consultar en Internet:

www.lingua.gal

> A Secretaría Xeral > Servizos

> Tradución e Interpretación Xurada

Cada TIJ nombrado/a por este ministerio tendrá asignado un número de registro que figurará en su título, en el sello y en el carné acreditativo. Este número es único, con independencia de los idiomas para los que se esté habilitado/a.

Cada traductor(a) o intérprete jurado/a nombrado/a por la Xunta de Galicia tendrá asignado un número de registro que figurará en su sello y en el carné acreditativo.

carné

Cada TIJ será titular de un carné acreditativo expedido por la Oficina de Interpretación de Lenguas, en el que consten:

- Fotografía del/la titular
- Nombre y apellidos
- Número del DNI o pasaporte
- Número único de registro
- Nacionalidad
- Idioma(s) para los que está habilitado/a
- Fecha(s) de su nombramiento

Los carnés antiguos ya no son válidos desde 2020.

La consellería competente, a través de la Dirección General de Política Lingüística, expedirá el carné acreditativo a nombre de la persona que haya habilitado para la traducción o interpretación jurada. En el **anverso** del carné debe constar:

- Logotipo de la Xunta de Galicia
- Nombre, apellidos y fotografía del/la titular
- DNI o pasaporte o tarjeta de residencia de la UE

En el **reverso** debe constar:

- Número de inscripción en el Registro de la persona titular
- Habilitación de la(s) lengua(s)
- Modalidad (traducción/interpretación)
- Fecha de inscripción
- Firma del director general de Política Lingüística

sello

El sello debe ser rectangular y en él deben figurar necesaria y exclusivamente, al menos en castellano y sin adición de ninguna otra mención o símbolo, los siguientes datos:

1. Nombre y apellidos
2. Tipo de habilitación: traductor(a) jurado/a, intérprete jurado/a o traductor(a)-intérprete jurado/a
3. Número de registro

[Nombre y apellidos] [Traductor(a) y/o Intérprete jurado/a] de [idioma(s)] n.º [0000]

En el sello deben figurar, sin ningún tipo de añadido o símbolo, los siguientes datos:

1. Nombre y apellidos del o de la titular
2. Número de registro
3. NIF
4. Lenguas y modalidades para las que está habilitado/a
5. Dirección y teléfono

De acuerdo con la normativa, **no es obligatorio ni necesario adjuntar una copia del documento original** porque la traducción jurada produce efecto jurídico de por sí.

A efectos de comprobar la autenticidad del texto original a partir del cual se ha elaborado la traducción, deberá **acompañarse una copia de ese documento original, sellada y fechada en todas sus páginas**. Por su parte, la interpretación jurada deberá **acompañarse del registro de audio y**, en su caso, de su **transcripción**.

certificación

Con el fin de certificar la exactitud de sus actuaciones, los/las TIJ deberán emplear una fórmula concreta (junto a esta fórmula puede figurar su traducción a otra lengua, siempre que se ajuste a la original en español):

Certificación para traducciones juradas

Don/Doña [nombre completo], [traductor(a) y/o intérprete jurado/a] de [idioma(s)], en virtud de título otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica que la que antecede es traducción fiel y exacta al [lengua de destino] de un documento redactado en [lengua de origen].

En [lugar], a [fecha]
[Firma]

Certificación para interpretaciones juradas

Don/Doña [nombre completo], [traductor(a) y/o intérprete jurado/a] de [idioma(s)], en virtud de título otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica la fidelidad y exactitud de su interpretación en [lugar], a las [hora] del [fecha], con ocasión de _____.

Se adjunta transcripción del contenido de la interpretación¹.

En [lugar], a [fecha]
[Firma]

(1) Inclúyase solo cuando proceda

Los/as profesionales de la traducción y la interpretación jurada deben certificar, con su firma y sello, la fidelidad y la exactitud de sus actuaciones. La certificación debe ajustarse literalmente a este modelo:

Certificado

[Nombre y apellidos], como [traductor(a) y/o intérprete jurado/a] de [lengua],
Certifico: que esta traducción para o [lengua de destino] é completa e fiel ó seu documento orixinal redactado en [lengua de origen].

E para que así conste, asino este certificado,
[Localidad y fecha]
[Sello]
[Firma]

normativa

- Real Decreto 2555/1977, de 27 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores (BOE 8/10/1977).
- Real Decreto 2002/2009, de 23 de diciembre, por el que se modifica el Reglamento de la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, aprobado por Real Decreto 2555/1977, de 27 de agosto (BOE 24/12/2009).
- Orden AEX/1971/2002, de 12 de julio, por la que se establecen los requisitos y el procedimiento para la obtención del nombramiento de Intérprete Jurado por los Licenciados en Traducción e Interpretación (BOE 2/08/2002).
- Orden de 23 de agosto de 1999 por la que se desarrolla el Real Decreto 1665/1991, de 25 de octubre, en lo que afecta a la profesión de Intérprete Jurado (BOE 27/08/1999).
- Orden AEC/2287/2012, de 18 de octubre, por la que se aprueban las normas de gestión y los modelos de impreso para el pago de las tasas por admisión a pruebas selectivas para obtención del nombramiento de Traductor-Intérprete Jurado, por la tramitación y expedición del título, y por la expedición del carné de Traductor-Intérprete Jurado (BOE 26/10/2012).
- Orden AEC/2125/2014, de 6 de noviembre, por la que se dictan normas sobre los exámenes para la obtención del título de Traductor-Intérprete Jurado (BOE 15/11/2014).
- Real Decreto 724/2020, de 4 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.

- Decreto 267/2002, do 13 de xuño, polo que se regula a habilitación profesional para a traducción e a interpretación xurada doutras linguas para o galego, e viceversa (DOG 20/09/2002).
- Decreto 43/2009, do 26 de febreiro, polo que se modifica o Decreto 267/2002, do 13 de xuño, polo que se regula a habilitación profesional para a tradución e a interpretación xurada doutras linguas para o galego e viceversa.

Decreto pendiente de modificación desde el año 2013 para adaptarlo a la nueva estructura y configuración de las enseñanzas universitarias de acuerdo con los criterios del Espacio Europeo de Educación Superior. Así mismo, también se regularán las pruebas para obtener dicha habilitación, y se establecerán las condiciones y el calendario de todo el procedimiento.